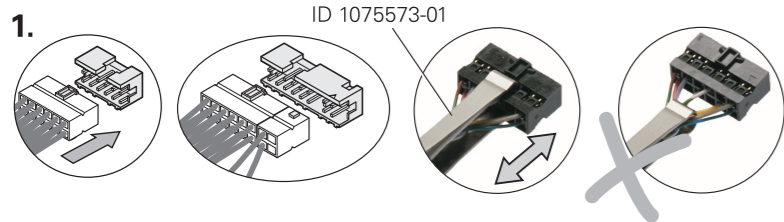
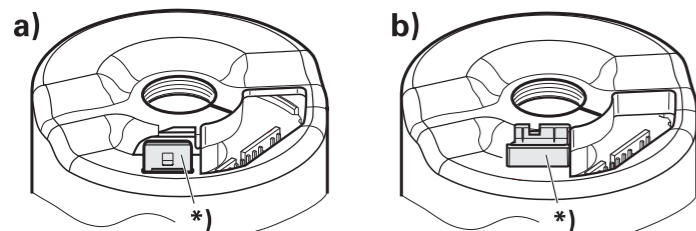
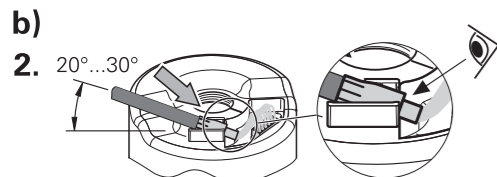
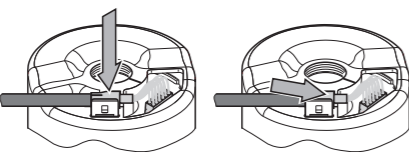


Zwei Varianten für elektrischen Anschluss
 Two variants for electrical connection
 Deux variantes pour la connexion électrique
 Due varianti per collegamento elettrico
 Dos variantes para la conexión eléctrica

*) Außenschirm auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



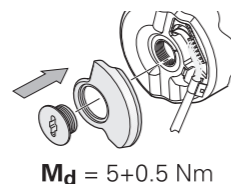
a)
 2.
 Eindrücken und auf Anschlag schieben
 Press in and slide to the fixed stop
 Enfoncer et pousser jusqu'à la butée
 Premere e far scivolare fino alla battuta
 Romper y desplazar hasta el tope



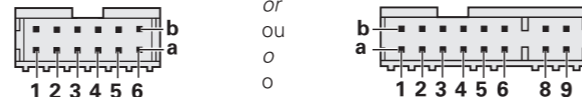
Crimphülse einschieben
 Insert the crimp sleeve
 Intercalar la douille à sertir
 Far scorrere la bussola crimpare
 Encajar el casquillo de engarzar

Kabel mit leichter Kraft eindrücken
 Gently press in the cable
 Enfoncer légèrement le câble
 Inserire il cavo con delicatezza
 ¡Apretar el cable sin forzar

a), b)
 3.
 Auf die Lage der Kabeladern achten (nicht einklemmen!)
 Make sure not to pinch the cable wires!
 Attention à la position des fils du câble (ne pas coincer!)
 Prestare attenzione alla posizione dei fili (non serrare!)
 Tener en cuenta la posición de los hilos (no aprisionar!)



Anschlussbelegung
 Pin Layout
 Raccordements
 Piedinatura
 Distribución del conector

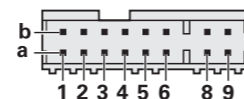


1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a	8a, 8b, 9a, 9b
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nicht verwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
 Vacant pins or wires must not be used!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

Anschlussbelegung
 Pin Layout
 Raccordements
 Piedinatura
 Distribución del conector

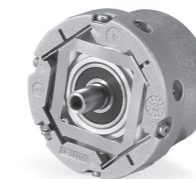


1b	6a	4b	3a	6b	1a	2b	5a	8a	8b
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	T+	T-

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nicht verwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
 Vacant pins or wires must not be used!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

T = Temperatursensor
 Temperature sensor
 Sonde de température
 Sensore di temperatura
 Sensor de temperatura



ECN 1313 EnDat01
 EQN 1325 EnDat01
 ECN 1325 EnDat22
 EQN 1337 EnDat22
 ECN 1313 SSI01r1
 EQN 1325 SSI07r1

Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

HEIDENHAIN

SALES & SERVICE:

A Tech Authority, Inc.
 13745 Stockton Ave.
 Chino CA 91710
 909-614-4522
 sales@atechauthority.com

ExN 13xx

WELLA1: 65B
 KUPPA1: 06
 FOKAA1: 37A, 37D
 ANELA1: 62S12, 5MS16
 BELEA1: 78, C9

9/2015



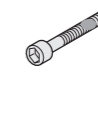
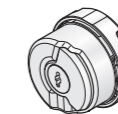
Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

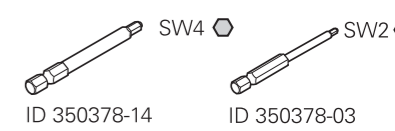
Suministro:



DIN 6912-M5x50-08.8
 (DIN 6912-M5x47-08.8 möglicher Altbestand)
 Old stock possible)
 éventuellement)
 possibile fornitura)
 posible en algunas versiones)

Separat bestellen:
 Order separately:
 A commander séparément:
 Da ordinare a parte:
 Para pedir por separado:

Montagezubehör
 Mounting accessories
 Accessoires de montage
 Accessori per il montaggio
 Accesorios de montaje



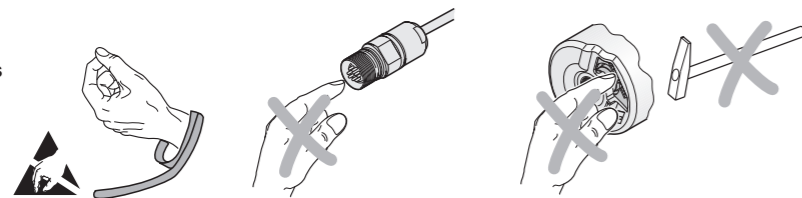
Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers
 Mounting aid for engaging and disengaging the PCB connector
 Outil de montage pour connecter/déconnecter le connecteur de platine
 Attrezzo di montaggio per inserimento e disinserimento del connettore della scheda
 Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar el conector de la pletina

ID 1075573-01

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
 Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
 Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The system must be disconnected from power.

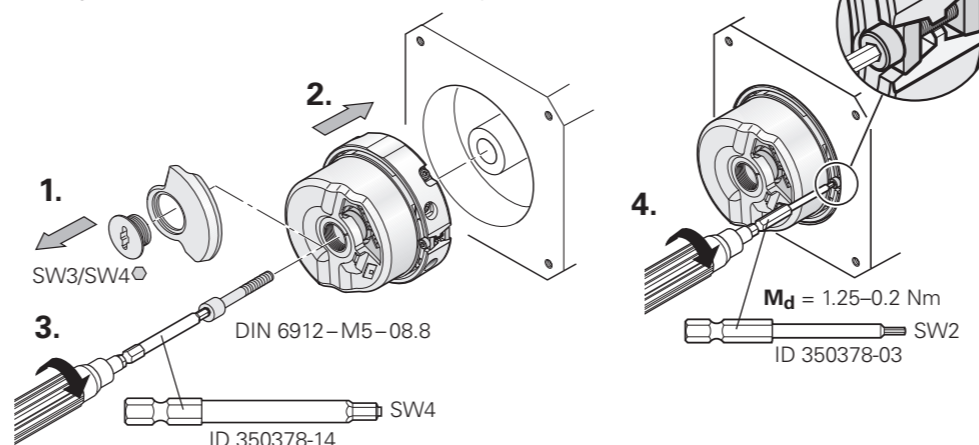
Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.
 Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
 Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.
 I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
 L'impianto deve essere spento!

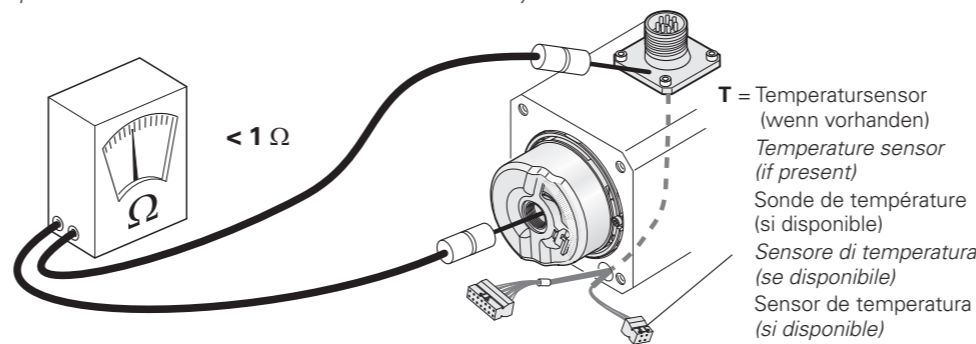
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).
 Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa.
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje

Schraubensicherung nicht entfernen
 Do not remove threadlocker
 Ne pas retirer le blocage des vis
 Non rimuovere il frenafiletto
 No retirar el seguro tornillo

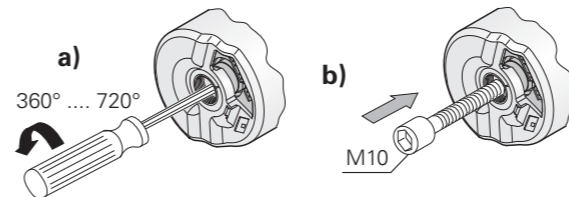


5. Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen. Sollwert: < 1 Ohm.
 Check the resistance between the flange socket and rotor. Nominal value: < 1 ohm
 Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor. Valeur nominale : < 1 ohm.
 Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore. Valore nominale: < 1 Ohm.
 Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor. Valor nominal: < 1 Ohm

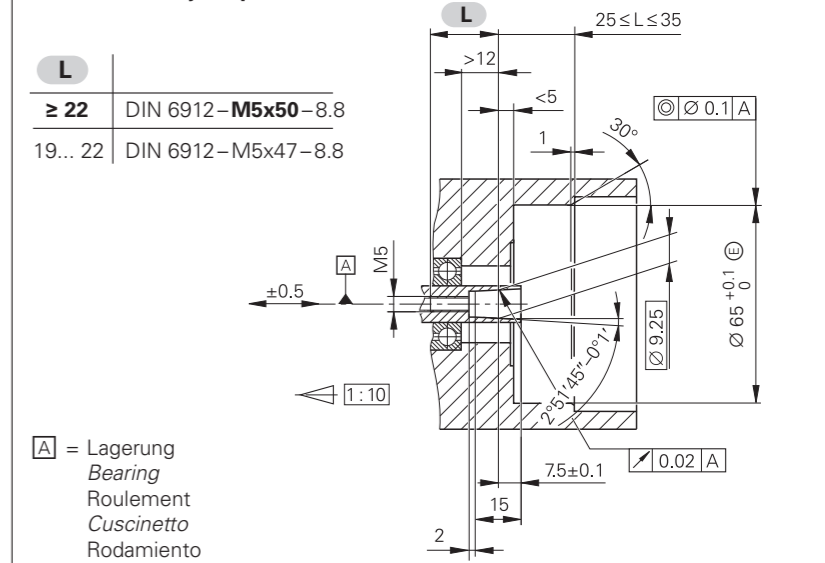


Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Messgerät von Welle abdrücken
 Press the encoder off the shaft
 Extraire l'encodeur de l'arbre en appuyant
 Staccare il sistema di misura dall'albero
 Separar el sistema de medida del eje



Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Nullposition Welle - Kappe
 Zero position for shaft/cap alignment
 Position zéro arbre - capot
 Zero posizione albero-cappello
 Posición cero eje - cubierta

